

ARANJAMENT ADMINISTRATIV

CU PRIVIRE LA MODALITĂȚILE DE

APLICARE A ACORDULUI

ÎNTRU

REPUBLICA MOLDOVA

ȘI

MARELE DUCAT DE LUXEMBURG

ÎN DOMENIUL SECURITĂȚII SOCIALE

În scopul aplicării alineatului 1 din articolul 23 al Acordului dintre Republica Moldova și Marele Ducat de Luxemburg în domeniul securității sociale, semnat la Luxemburg la data de 14 iunie 2010, autoritățile competente au stabilit de comun acord următoarele prevederi:

PARTEA I

Prevederi generale

Articolul 1

Definiții

1. În scopul punerii în aplicare a prezentului Aranjament Administrativ
 - a) termenul "Acord" desemnează Acordul în domeniul securității sociale încheiat între Republica Moldova și Marele Ducat de Luxemburg, semnat la Luxemburg la 14 iunie 2010;
 - b) termenul de "Aranjament" desemnează prezentul Aranjament Administrativ.
2. Termenii utilizați în prezentul Aranjament au semnificația atribuită în articolul 1 al Acordului.

Articolul 2

Organisme de legătură

1. În conformitate cu alineatul 3 al articolului 23 al Acordului, sunt desemnate ca organisme de legătură:

pentru Republica Moldova:

Casa Națională de Asigurări Sociale

pentru Marele Ducat de Luxemburg:

Inspectoratul General al Securității Sociale (Inspection Générale de la Sécurité Sociale)

2. În scopul aplicării Acordului, organismele de legătură desemnate la alineatul 1 pot comunica direct între ele, precum și cu persoanele cointeresate sau cu reprezentanții lor legali.

3. Organismele de legătură stabilesc de comun acord procedurile comune și formularele necesare pentru punerea în aplicare a Acordului și a prezentului Aranjament.

Articolul 3

Instituții competente

1. În scopul aplicării actelor legislative menționate la alineatul 1 al articolului 2 din Acord, sunt desemnate ca instituții competente:

A. Pentru Republica Moldova:

- i) în ceea ce privește asigurarea cu pensii pentru limită de vârstă; pensia de invaliditate cauzată de boli obișnuite; pensia și indemnizația de invaliditate în urma accidentelor de muncă sau cauzată de boli profesionale; pensia de urmaș; indemnizația pentru creșterea copilului până la vârsta de 3 ani persoanelor asigurate și pentru aplicarea Părții II a Acordului:

Casa Națională de Asigurări Sociale;

- ii) în ceea ce privește constarea invalidității:

Consiliul Republican de Expertiză Medicală a Vitalității.

B. Pentru Marele Ducat de Luxemburg:

- i) în ceea ce privește asigurarea pentru pensii în caz de bătrânețe, invaliditate și urmaș:

Casa Națională a Asigurărilor de Pensii (Caisse Nationale d'assurance pension),

Administrația Personalului de Stat – Departamentul personalului pensionat (Administration du personnel de l'Etat-Division du personnel

retraité),

Casa de pensii pentru funcționarii publici și angajații municipali (Caisse de prévoyance des fonctionnaires et employés communaux),

Societatea Națională a Căilor Ferate din Luxemburg – Departamentul personalului pensionat (Société nationale des chemins de fer luxembourgeois – Division du personnel retraité);

ii) în ceea ce privește constatarea invalidității:

Controlul medical al securității sociale (Contrôle médical de la sécurité sociale) ;

iii) în ceea ce privește prestațiile familiale:

Casa Națională a Prestațiilor Familiale (Caisse nationale des prestations familiales);

iv) pentru aplicarea doar a Părții II a Acordului:

Casa Națională de Sănătate (Caisse nationale de santé),

Asociația asigurărilor în caz de accident (Association d'assurance accident),

Administrația forței de muncă (Administration de l'emploi).

2. în scopul aplicării articolului 7 din Acord sunt desemnate ca instituții competente:

A. Pentru Republica Moldova:

Casa Națională de Asigurări Sociale.

B. Pentru Marele Ducat de Luxemburg:

Centrul Comun de Securitate Socială (Centre Commun de la Sécurité Sociale).

Articolul 4

Confirmare privind totalizarea perioadelor de asigurare

1. În scopul aplicării articolului 6 al Acordului, în cazul în care pentru dobândirea, păstrarea sau redobândirea dreptului la prestații este necesar să fie luate în considerare perioadele de asigurare realizate conform legislației celeilalte Părți Contractante, instituția competentă a ultimei Părți va elabora un formular în care se specifică perioadele de asigurare realizate în temeiul legislației pe care o aplică.
2. Acest formular este elaborat fie la cererea persoanei cointeresate, fie la cererea instituției competente a celeilalte Părți contractante și este transmis fie direct, fie prin intermediul organismelor de legătură ale ambelor Părți contractante.

Articolul 5

Cerere de admitere la asigurarea facultativă continuă

În scopul aplicării articolului 7 din Acord, instituția competentă a Părții contractante care primește o cerere pentru admiterea la asigurarea facultativă continuă se poate adresa, în mod direct sau prin intermediul organismelor de legătură, instituției competente a celeilalte Părți contractante pentru a solicita un formular în care se specifică perioadele de asigurare realizate în temeiul legislației acestei Părți contractante.

PARTEA II

Legislația aplicabilă

Articolul 6

Confirmare privind legislația aplicabilă

1. În cazurile menționate la articolul 10 al Acordului, instituția desemnată a Părții contractante a cărei legislație este aplicabilă eliberează lucrătorului, la cererea acestuia sau a angajatorului, un formular care să ateste că el rămâne în continuare supus acestei legislații. Formularul indică perioada de detașare sau de muncă temporară pe teritoriul celeilalte Părți contractante.
2. Este desemnată ca instituție ce eliberează formularul prevăzut la alineatul 1:

a) în cazul aplicării legislației luxemburgheze:

Centrul Comun pentru Securitate Socială (Centre Commun de la Sécurité Sociale),

b) în cazul aplicării legislației moldave:

Casa Națională de Asigurări Sociale.

3. Instituția care a emis formularul menționat la alineatul 1 transmite câte un exemplar validat a formularului lucrătorului și angajatorului. Lucrătorii trebuie să păstreze formularul pe durata șederii lor pe teritoriul celeilalte Părți contractante pentru a-l prezenta, dacă este necesar, instituției ultimei Părți contractante sau organismelor de control. Instituția unei Părți contractante care emite formularul menționat la alineatul 1 transmite o copie instituției celeilalte Părți contractante.

4. În caz de încetare anticipată a perioadei de detașare sau de activitate temporară programată inițial, lucrătorul sau angajatorul trebuie să informeze instituția Părții Contractante pe teritoriul căreia lucrătorul este asigurat, care informează, la rândul său, instituția celeilalte Părți contractante.

Articolul 7

Prelungire

1. În cazul prelungirii în afara perioadei de doisprezece luni, acordul prevăzut la alineatul 3 al articolului 10 al Acordului trebuie să fie solicitată de către lucrător sau angajator de la instituția desemnată la alineatul 2 al articolului 6 din prezentul Aranjament a Părții contractante pe teritoriul căreia lucrătorul este detașat sau desfășoară o muncă temporară, înainte de expirarea termenului inițial autorizat.

2. Acest acord este emis printr-un formular de prelungire a detașării, care este comunicată angajatului, angajatorului și instituției celeilalte Părți contractante desemnate în alineatul 2 al articolului 6 din prezentul Aranjament.

Articolul 8

Excepții

Cererile privind excepțiile prevăzute în articolul 14 al Acordului trebuie să fie

trimise autorităților competente respective.

PARTEA III

Prevederi speciale privind diferite categorii de prestații

Secțiunea 1 – Prestații de invaliditate, limită de vârstă și urmaș

Articolul 9

Depunerea cererilor pentru prestații

1. Pentru a beneficia de prestații în temeiul dispozițiilor din partea III, secțiunea 1 din Acord, solicitantul trebuie să prezinte o cerere instituției competente de la locul său de domiciliu, în conformitate cu prevederile legale aplicate de către această instituție.
2. Dacă la momentul depunerii cererii nici o perioadă de asigurare nu a fost îndeplinită în temeiul legislației Părții contractante pe teritoriul căreia solicitantul își are domiciliu, cererea trebuie să fie prezentată organismului de legătură a acestei Părți, care o va transmite de îndată organismului de legătură a celeilalte Părți contractante.

Articolul 10

Procesarea cererilor de prestații

1. Instituțiile competente ale ambelor Părți contractante își transmit fără întârziere, fie direct, fie prin intermediul organismelor de legătură și cu ajutorul unui formular elaborat în acest scop, cererile și oricare alte documente disponibile care pot fi necesare pentru procesarea cererii.
2. În conformitate cu articolul 5 al prezentului Aranjament, fiecare instituție competentă trimite, de asemenea, un formular în care se confirmă perioadele de asigurare realizate în temeiul legislației sale, instituției competente a celeilalte Părți Contractante.
3. Înainte de transmiterea prevăzută la alineatele 1 și 2, instituția competentă a Părții Contractante căreia i-a fost adresată o cerere de prestație, înscrie pe cerere data de intrare și certifică corectitudinea datelor personale și conformitatea acestora cu

documentele prezentate în original. Acest certificat servește ca dovadă de transmitere a documentelor justificative.

4. Data intrării cererii în instituția competentă a unei Părți Contractante este considerată ca data de intrare a cererii în instituția competentă a celeilalte Părți Contractante, cu excepția cazului în care persoana solicită în mod expres ca acordarea drepturilor sale dobândite în baza legislației acestei din urmă Părți Contractante să fie suspendată.

5. În cazul în care persoana interesată solicită acordarea prestațiilor dobândite în baza legislației unei Părți Contractante, pe care le-a suspendat conform paragrafului anterior, instituția competentă a celeilalte Părți Contractante revizuieste prestațiile pe care le-a acordat conform legislației proprii.

Articolul 11

Notificarea deciziilor

Fiecare instituție competentă stabilește drepturile solicitantului în conformitate cu dispozițiile din partea III secțiunea 1 a Acordului și informează persoana cointeresată privind decizia în cauză indicând căile și perioadele de recurs și transmițând în același timp o copie instituției competente a celeilalte Părți Contractante.

Articolul 12

Plata prestațiilor

1. Prestațiile care cad în sarcina unei instituții a uneia dintre Părțile Contractante vor fi achitate direct beneficiarului care are domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți Contractante în termenele prevăzute de legislația pe care o aplică această instituție.

2. La cererea beneficiarului, instituția competentă pentru plata prestațiilor se va asigura că astfel de beneficii sunt depuse într-un cont bancar deschis de către beneficiar pe teritoriul Părții Contractante unde această instituție își are sediul.

3. Plata se efectuează în conformitate cu articolul 30 din Acord, fără nici o deducere pentru costurile administrative.

4. Dacă plata se efectuează pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, beneficiarii sau cei care au dreptul să primească prestații trebuie să transmită instituției

competente, la fiecare 12 luni, un document eliberat de către autoritățile Statului în care își au locul de domiciliu, pentru a certifica faptul că sunt în viață.

Articolul 13

Revizuirea, suspendarea și anularea prestațiilor

În caz de revizuire, suspendare sau anulare a prestațiilor, instituția competentă care a luat o astfel de decizie o comunică solicitantului și instituției competente a celeilalte Părți Contractante, direct sau prin intermediul organismelor de legătură ale ambelor Părți Contractante.

Articolul 14

Date statistice

Organismele de legătură fac schimb de date statistice anuale privind tipul și numărul de prestații plătite în cealaltă Parte contractantă, precum și privind suma aferentă.

Secțiunea 2 - Prestații familiale

Articolul 15

Confirmare privind totalizarea perioadelor de domiciliu

În scopul aplicării articolului 21 din Acord, instituția competentă a Părții Contractante care primește o cerere pentru prestații familiale se poate adresa, în mod direct sau prin intermediul organismelor de legătură, la instituția competentă a celeilalte Părți Contractante pentru a solicita o confirmare a perioadelor de domiciliu realizate în temeiul legislației acestei Părți Contractante.

Partea IV

Prevederi diverse

Articolul 16

Control administrativ și medical

1. Controlul administrativ și medical al beneficiarilor de prestații a uneia dintre Părțile Contractante care au domiciliul pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, este efectuat la cererea instituției competente, de instituția locului de domiciliu, conform

modalităților prevăzute de legislația pe care ultima instituție o aplică.

2. La cererea unei instituții competente a unei Părți Contractante, instituția competentă a celeilalte Părți Contractante comunică gratuit orice informații medicale și orice document aflat în posesia sa cu privire la invaliditatea solicitantului sau a beneficiarului de prestații.

3. Totuși, instituțiile competente păstrează dreptul de a efectua o examinare a persoanei interesate de către un medic la alegerea lor.

4. Cheltuielile privind controlul administrativ, precum și examinările medicale, observările, deplasările medicilor și anchetele administrative sau medicale necesare pentru acordarea, deservirea sau revizuirea prestațiilor se rambursează instituției care le-a suportat pe baza tarifelor pe care aceasta le aplică, de către instituția pe contul căreia acestea au fost efectuate.

Examinările medicale efectuate în interesul instituțiilor ambelor Părți Contractante nu vor fi rambursate.

5. Organismele de legătură ale ambelor Părți Contractante pot conveni să renunțe la rambursarea cheltuielilor menționate la punctul precedent.

Articolul 17

Proceduri de regularizare în caz de acordare a prestațiilor de asistență socială

1. Dacă o persoană menționată la articolul 3 al Acordului a beneficiat de asistență socială pe teritoriul unei Părți Contractante pe parcursul unei perioade în care avea dreptul la prestații în temeiul legislației celeilalte Părți Contractante, instituția care a acordat asistența socială poate, în cazul în care aceasta dispune de un recurs legal admisibil privind prestațiile datorate persoanei respective, să solicite instituției celeilalte Părți Contractante debitoare de prestații în favoarea acestei persoane să rețină suma cheltuită cu titlu de asistență socială din sumele pe care aceasta le plătește persoanei respective.

2. Instituția debitoare operează reținerea în condițiile și limitele prevăzute pentru o astfel de compensare de către legislația pe care o aplică și transferă suma reținută instituției creditoare.

Articolul 18
Schimb de informații

1. Beneficiarii de prestații acordate în temeiul legislației unei Părți Contractante, care domiciliază pe teritoriul celeilalte Părți Contractante comunică instituției competente, fie direct sau prin intermediul organismelor de legătură, orice modificări privind situația lor personală sau familială, starea de sănătate a acestora, capacitatea lor de lucru, veniturile lor, precum și orice alte circumstanțe ce pot afecta drepturile sau obligațiile acestora cu privire la legislația menționată la articolul 2 din Acord și cu privire la dispozițiile Acordului.
2. Instituțiile își comunică, fie direct sau prin intermediul organismelor de legătură, orice informații similare de care dispun.

Articolul 19
Referințe bancare

Beneficiarii de prestații și instituțiile competente sunt obligate să comunice instituției competente debitoare referințele bancare potrivit normelor internaționale (SWIFT CODE și / sau IBAN).

Articolul 20
Reluarea plății unei prestații

Dacă după suspendarea unei prestații persoana interesată își redobândește dreptul la prestații în timp ce domiciliază pe teritoriul celeilalte Părți contractante, instituțiile competente fac schimb de informații necesare în vederea reluării plății prestației.

Articolul 21
Intrarea în vigoare și durata

Fiecare Parte Contractantă va efectua procedurile necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Aranjament.

Prezentul Aranjament va intra în vigoare la data semnării și va rămâne în vigoare pe perioada valabilității Acordului.

Încheiat la Luxemburg la 25 ianuarie 2012 în două exemplare, fiecare în limbile franceză și moldovenească, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru autoritatea competentă
a Republicii Moldova



Pentru autoritatea competentă
a Marelui Ducat de Luxemburg

